

VPA WT

■ ■ ■ ■ ■ HR; RU; SI; UA



Za instalatera

Upute za instaliranje

# Solarni izmjenjivač topline

VPA WT

HR

# 1 Napomene uz dokumentaciju

## 2 Zakonske odrednice

### 1 Napomene uz dokumentaciju

Sljedeća napomena je smjernica za upotrebu cijelokupne dokumentacije.

Vezano uz ove Upute za instaliranje vrijede sljedeći dokumenti.

**Ne snosimo odgovornost za štete nastale zbog nepričuvanja ovih uputa.**

#### Dokumenti koji također vrijede

Upute za instaliranje:

Pumpa za grijanje geoTHERM br. 0020051538

Višenamjenski spremnik allSTOR br. 0020051596

Prema potrebi vrijede i daljnje upute svega upotrijebljennog pribora i regulatora.

#### 1.1 Pohrana dokumentacije

Ove Upute za instaliranje, kao i pripadnu dokumentaciju, predati rukovatelju pogona. On preuzima na sebe čuvanje dokumentacije, a time i stavljanje iste na raspolaganje prema potrebi.

#### 1.2 Korišteni simboli

Kod instaliranja ovog uređaja poštujte sigurnosne upute u ovim Uputama za instaliranje!



**Opasnost!**

**Neposredna tjelesna i životna opasnost!**



**Pozor!**

**Možuća opasna situacija za proizvod i okoliš!**



**Napomena!**

**Korisne informacije i napomene.**

- Simbol neke potrebne aktivnosti

#### 1.3 Valjanost uputa

Ove upute za instalaciju vrijede isključivo za uređaje sa sljedećim brojem artikla:

Tip	Broj artikla
VPA WT 15	0020036083
VPA WT 20	0020036084
VPA WT 30	0020036085

Tab. 1.1 Brojevi artikala

### 2 Zakonske odrednice

#### 2.1 Namjensko korištenje

Solarni izmjenjivač topline VPA WT je konstruiran prema najnovijem stanju tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Bez obzira na to, pri nepravilnoj i neprilagođenoj upotrebi mogu nastati opasnost za tijelo i život korisnika ili treće osobe, odnosno opasnost od oštećivanja uređaja i drugih dobara.

Ovaj uređaj nije namijenjen za rukovanje sa strane osoba (uključujući i djecu) smanjenih fizičkih, senzornih ili sličnih sposobnosti ili bez iskustva ili bez znanja, osim ako ih zbog vaše sigurnosti nadgleda ovlaštena osoba ili su dobili vaše upute kako rukovati uređajem.

Djeca moraju biti pod nadzorom, kako bi se zajamčilo, da se ne igraju s uređajem.

Solarni izmjenjivač topline služi za zagrijavanje višenamjenskog spremnika allSTOR VPA. Drugačija ili iz nje proizašla upotreba nije u skladu s namjenom. Za štete koje iz toga proizađu proizvođač/dobavljač ne daje jamstvo. Rizik snosi korisnik sam. Primjeni u skladu s propisima pripada i poštivanje uputa za instaliranje kao i svih dalnjih pripadnih dokumenata i pridržavanje inspekcijskih uvjeta kao i pravila održavanja.

#### 2.2 Sigurnosne upute

Priklučivanje uređaja mora izvesti ovlašteni servis koji je odgovoran za pridržavanje postojećih normi i propisa. On također preuzima odgovornost za ispravno instaliranje i puštanje u rad. Kod instaliranja ovog uređaja poštujte sigurnosne napomene u ovim Uputama!

#### 2.3 Propisi, pravila i smjernice

Uređaj mora instalirati stručni instalater. Pritom se moraju poštovati svi važeći zakoni, propisi i smjernice na nacionalnoj i lokalnoj razini. Puštanje u pogon i ovjeru jamstvenog lista izvodi isključivo ovlašteni serviser.

#### 2.4 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Solarni izmjenjivač topiline i pripadajuća transportna ambalaža sastoje se najvećim dijelom od sirovina prikladnih za recikliranje.

#### Uređaj

Solarni izmjenjivač topiline, kao ni pribor, ne odlažite u kućni otpad. Pobrinite se da stari uređaj i, prema potrebi, postojeći pribor budu zbrinuti na prikladan način.

#### Pakiranje

Zbrinjavanje transportne ambalaže preuzima stručni servis koji je dotični uređaj ugradio.

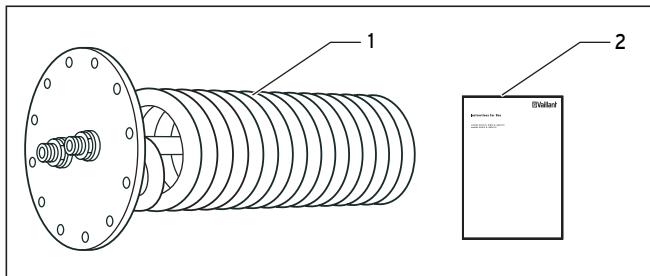
#### Napomena!

**Obvezno poštujte sve važeće nacionalne zakonske propise.**

## 2.5 Tvorničko jamstvo

Tvorničko jamstvo vrijedi 2 godine uz predočenje računa s datumom kupnje i ovjerenom potvrdom o jamstvu i to počevši od dana prodaje na malo. Korisnik je dužan obvezno poštivati uvjete navedene u jamstvenom listu.

## 3 Opseg isporuke



Sl. 3.1 Opseg isporuke

Poz.	Broj	Oznaka
1	1	Solarni izmjenjivač topline s prirubnicom, brtvenom pločicom i 12 zateznih vijaka
2	1	Upute za instaliranje

Tab. 3.1 Opseg isporuke

## 4 Instaliranje

### Pozor!

Materijalna šteta uslijed uporabe neodgovarajućeg alata! Koristite samo odgovarajući čeljusni kluč.



### Napomena!

Izmjenjivač topoline instalirajte po mogućnosti prije postavljanja izolacije.

- Provjerite pristaje li solarni izmjenjivač topline na alISTOR-spremnik:

Tip	Volumen spremnika	Odgovarajuća površina solarnog kolektora	Mogući solarni izmjenjivač topline
VPA 500	500 l	$\leq 15 \text{ m}^2$	VPA WT 15
VPA 750	750 l	$< 20 \text{ m}^2$	VPA WT 15 ili VPA WT 20
VPA 1000	1000 l	$< 20 \text{ m}^2$	VPA WT 15 ili VPA WT 20
VPA 1500	1500 l	$< 20 \text{ ili } < 30 \text{ m}^2$	VPA WT 20 ili VPA WT 30

Tab. 4.1 Namjena solarnog izmjenjivača topline i alISTOR VPA

### 4.1 Instaliranje solarnog izmjenjivača (samo VPA WT 15)

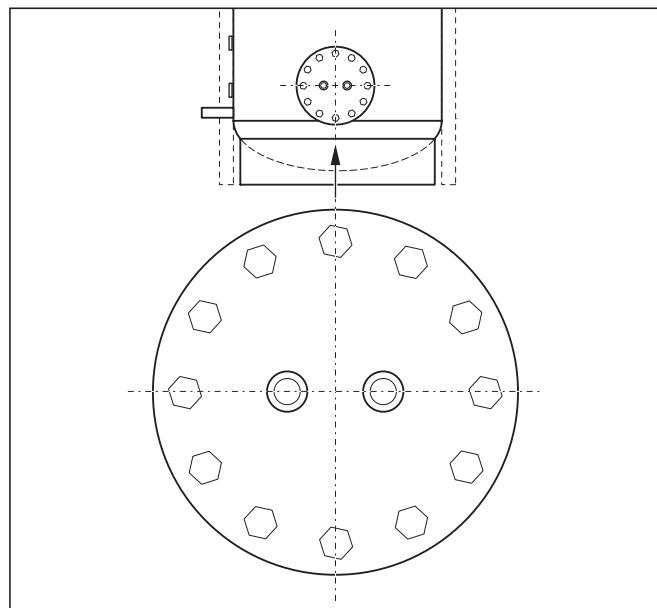


Abb. 4.1 Pozicioniranje izmjenjivača topline VPA WT 15



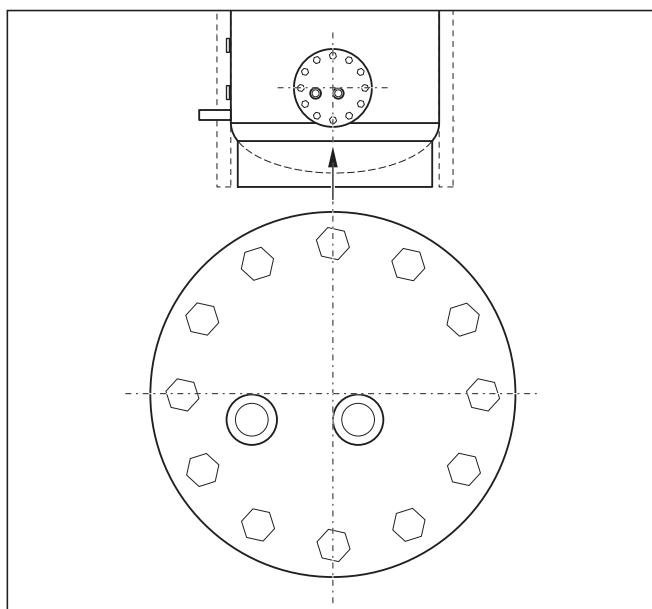
### Napomena!

Izmjenjivač topoline VPA WT 15 možete ugraditi u položaju koji želite, tako da priključak cijevi bude raspoređen u središtu prirubnice.

- Brtvenu pločicu položite iznutra na prirubnici solarnog izmjenjivača topline.
- Solarni izmjenjivač topline stavite pažljivo u prirubnicu spremnika.
- Pločicu prirubnice izmjenjivača topline okrenite u želeni položaj.
- Ugradite vijke prirubnice.
- Ugradite produžetke na priključke cijevi izmjenjivača topline (duljine oko 100 mm, za postaviti).
- Ugradite izolacijski poklopac za prirubnicu spremnika. Izolacijski poklopac je priložen u pakiranju izolacije spremnika.
- Priključite solarni izmjenjivač topline na solarni krug.
- Odzračite solarni krug. Pritom slijedite pojašnjenja u uputama za solarnu instalaciju.

## 4 Instaliranje 5 Servisna služba

### 4.2 Instaliranje solarnog izmjenjivača (VPA WT 20 i VPA WT 30)



Sl. 4.2 Pozicioniranje izmjenjivača topline VPA WT 20 i  
VPA WT 30



#### Napomena!

Pazite na to da priključci cijevi izmjenjivača topline VPA WT 20 i VPA WT 30 nisu potpuno u središtu prirubnice, nego nešto izvan. Pločicu prirubnice moguće je potpuno procijeniti samo ako je izmjenjivač topline pravilno pozicioniran.

- Brtvenu pločicu položite iznutra na prirubnici solarnog izmjenjivača topline.
- Solarni izmjenjivač topline stavite pažljivo u prirubnicu spremnika.
- Ugradite vijak prirubnice.
- Pločicu prirubnice izmjenjivača topline okrenite u pravi položaj pomoću dugačkog ključa.
- Ugradite preostale vijke prirubnice.
- Ugradite produžetke na priključke cijevi izmjenjivača topline (duljine oko 100 mm, za postaviti).
- Ugradite izolacijski poklopac za prirubnicu spremnika. Izolacijski poklopac je priložen u pakiranju izolacije spremnika.
- Priklučite solarni izmjenjivač topline na solarni krug.
- Odzračite solarni krug. Pritom slijedite pojašnjenja u uputama za solarnu instalaciju.

### 5 Servisna služba

Korisnik je dužan pozvati ovlašteni servis za prvo puštanje uređaja u pogon i ovjeru jamstvenog lista. U protivnom Tvorničko jamstvo nije važeće. Sve eventualne popravke na uređaju smije obavljati isključivo ovlašteni servis.

Popis ovlaštenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mjestima ili u Predstavništvu tvrtke Vaillant GmbH, Plavninska ul. 11, Zagreb ili na internetskoj stranici: [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

Для специалиста

Руководство по монтажу  
Солнечного теплообменника

VPA WT

RU

# 1 Указания по документации

## 2 Юрисдикция

### 1 Указания по документации

Следующие указания представляют собой "путеводитель" по всей документации.

В сочетании с данным руководством по установке действительна и другая документация.

**За повреждения, вызванные несоблюдением данных руководств, мы не несем никакой ответственности.**

#### Дополнительная действующая документация

Руководства по монтажу:

Тепловой насос geOTHERM

№ 00 2005 1539

№ 00 2005 7436

Многофункциональный

накопитель allSTOR

№ 00 2005 1596

При необходимости действуют также и другие руководства по всем используемым принадлежностям и регуляторам.

#### 1.1 Хранение документации

Передайте данное руководство по монтажу, а также всю оставшуюся действующую документацию стороне, эксплуатирующей установку. Эта сторона берет на себя обязательства по хранению руководств, чтобы при необходимости они всегда имелись под рукой.

#### 1.2 Используемые символы

При монтаже аппарата соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в данном руководстве по монтажу!



**Опасно!**

**Непосредственная опасность для здоровья и жизни!**



**Внимание!**

**Возможная опасная ситуация для оборудования и окружающей среды!**



**Указание!**

**Полезная информация и указания.**

- Символ необходимости выполнения какого-либо действия

#### 1.3 Действительность руководства

Данное руководство по установке действует исключительно для приборов со следующими номерами артикулов:

Тип	Артикульный номер
VPA WT 15	00 2003 6083
VPA WT 20	00 2003 6084
VPA WT 30	00 2003 6085

Табл. 1.1 Артикульный номер

#### 1.4 Правила хранения и транспортировки

Аппараты Vaillant должны транспортироваться и храниться в оригинальной упаковке в соответствии с правилами, нанесенными на упаковку с помощью международных стандартизованных пиктограмм.

Температура окружающего воздуха при транспортировке и хранении должна составлять от -40 до +40 °C.

### 2 Юрисдикция

#### 2.1 Использование по назначению

Солнечный теплообменник VPA WT сконструирован по последнему слову техники и с учетом общепризнанных правил техники безопасности. Тем не менее, при ненадлежащем использовании или использовании не по назначению может возникать опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность разрушения приборов и других материальных ценностей.

Данный аппарат не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или не обладающими опытом и/или знаниями, кроме случаев, когда за ними присматривает лицо, ответственное за их безопасность, или дает указания по использованию аппарата.

За детьми необходимо присматривать, чтобы удостовериться, что они не играют с аппаратом.

Солнечные теплообменники служат для нагрева многофункциональных накопителей allSTOR VPA. Другое или выходящее за рамки этого использование считается использованием не по назначению. За вызванный этим ущерб изготовитель/поставщик не несет никакой ответственности. Риск несет единолично пользователь. К использованию по назначению относится также соблюдение руководства по монтажу, а также всей другой действующей документации, и соблюдение условий выполнения осмотров и техобслуживания.

#### 2.2 Указания по технике безопасности

Установку прибора должен осуществлять только аккредитованный специалист, ответственный за соблюдение существующих стандартов и предписаний. Он также берет на себя ответственность за надлежащую установку и ввод в эксплуатацию. При установке прибора соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в данном руководстве!

#### 2.3 Нормы и правила

При выборе места установки, проектировании, монтаже, эксплуатации, проведении инспекции, технического обслуживания и ремонта прибора следует соблюдать государственные и местные нормы и правила, а также дополнительные распоряжения, предписания и т.п. соответствующих ведомств касательно газоснабжения, дымоотведения, водоснабжения, канализации, электроснабжения, пожарной безопасности и т.д. – в зависимости от типа прибора.

#### 2.4 Вторичное использование и утилизация

Как солнечный теплообменник, так и транспортировочная упаковка состоят большей частью из материалов, которые можно подвергнуть вторичной переработке.

## Аппарат

Ваш солнечный теплообменник, также как и принадлежности, не относится к бытовому мусору. Проследите за тем, чтобы старый прибор и, при необх., имеющиеся принадлежности были подвергнуты надлежащей утилизации.

## Упаковка

Утилизацию транспортировочной упаковки производит специализированное предприятие, производившее монтаж.

### Указание!

**Пожалуйста, соблюдайте установленные законом действующие внутригосударственные предписания.**

## 2.5 Гарантия завода-изготовителя. Россия.

Вам, как владельцу аппарата, в соответствии с действующим законодательством может быть предоставлена гарантия изготовителя.

Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия предприятия-изготовителя действует только в случае, если монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание аппарата были произведены аттестованным фирмой Vaillant специалистом специализированной организации. При этом наличие аттестата Vaillant не исключает необходимости аттестации персонала этой организации в соответствии с действующими на территории Российской Федерации законодательными и нормативными актами касательно сферы деятельности данной организации.

Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где был приобретён аппарат производства фирмы Vaillant, осуществляется организация-поставщик Вашего аппарата или связанная с ней договором организация, уполномоченная по договору с фирмой Vaillant выполнять гарантийный и негарантийный ремонт оборудования фирмы Vaillant. Ремонт может также выполнять организация, являющаяся авторизованным сервисным центром. По договору с фирмой Vaillant эта организация в течение гарантийного срока бесплатно устранит все выявленные ей недостатки, возникшие по вине завода-изготовителя. Конкретные условия гарантии и длительность гарантийного срока устанавливаются и документально фиксируются при продаже и вводе в эксплуатацию аппарата. Обратите внимание на необходимость заполнения раздела "Сведения о продаже" с серийным номером аппарата, отметками о продаже на стр. 2 данного паспорта.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется на изделия, неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, нарушением правил транспортировки и хранения, загрязнениями любого рода, замерзанием воды, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и принадлежностей к нему и прочими не зависящими от изготовителем причинами, а также на работы по монтажу и обслуживанию аппарата.

Фирма Vaillant гарантирует возможность приобретения любых запасных частей к данному изделию в течение минимум 10 лет после снятия его с производства.

Установленный срок службы исчисляется с момента ввода в эксплуатацию и указан в прилагаемой к конкретному изделию документации.

На аппараты типа VK, VKK, VKO, GP 210, VU, VUW, VIH, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель устанавливает срок га-

рантии 2 года с момента ввода в эксплуатацию, но не более 2,5 лет с момента продажи конечному потребителю. На аппараты типа MAG, VGH, VER, VES, VEH/VEN, VEK, VED – 1 год с момента ввода в эксплуатацию, но не более 1,5 лет с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия на запасные части составляет 6 месяцев с момента розничной продажи при условии установки запасных частей аттестованным фирмой Vaillant специалистом.

При частичном или полном отсутствии сведений о продаже и/или вводе в эксплуатацию, подтверждённых документально, гарантийный срок исчисляется с даты изготовления аппарата. Серийный номер изделия содержит сведения о дате выпуска: цифры 3 и 4 – год изготовления, цифры 5 и 6 – неделя года изготовления.

Организация, являющаяся авторизованным сервисным центром Vaillant, имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию которого выполнен третьей стороной, если специалистом этой организации будут обнаружены указанные выше причины, исключающие гарантию завода-изготовителя.

## 3 Объем поставки

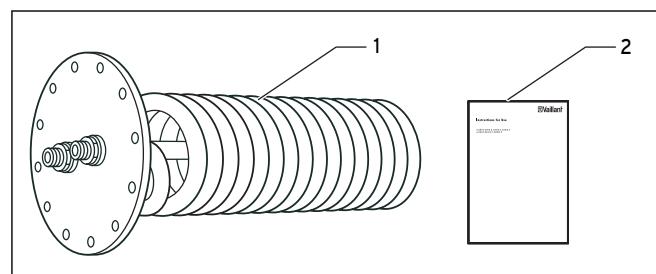


Рис. 3.1 Объем поставки

Поз.	Количество	Обозначение
1	1	Солнечный теплообменник с фланцевой пластиной, уплотнительной шайбой и 12 крепежными болтами
2	1	Руководство по монтажу

Табл. 3.1 Объем поставки

## 4 Установка

### 4 Установка



#### Внимание!

**Материальный ущерб из-за неподходящего инструмента! Используйте только подходящий рожковый гаечный ключ.**



#### Указание!

**Монтируйте теплообменник по возможности до установки изоляции.**

- Проверьте, подходит ли солнечный теплообменник накопителю allSTOR:

Тип	Объем накопителя	Подходящие поверхности солнечных коллекторов	Возможные солнечные теплообменники
VPA 500	500 л	$\leq 15 \text{ м}^2$	VPA WT 15
VPA 750	750 л	$< 20 \text{ м}^2$	VPA WT 15 или VPA WT 20
VPA 1000	1000 л	$< 20 \text{ м}^2$	VPA WT 15 или VPA WT 20
VPA 1500	1500 л	$< 20$ либо $< 30 \text{ м}^2$	VPA WT 20 или VPA WT 30

Табл. 4.1 Сочетание солнечных теплообменников и allSTOR VPA

#### 4.1 Установка теплообменника (только VPA WT 15)

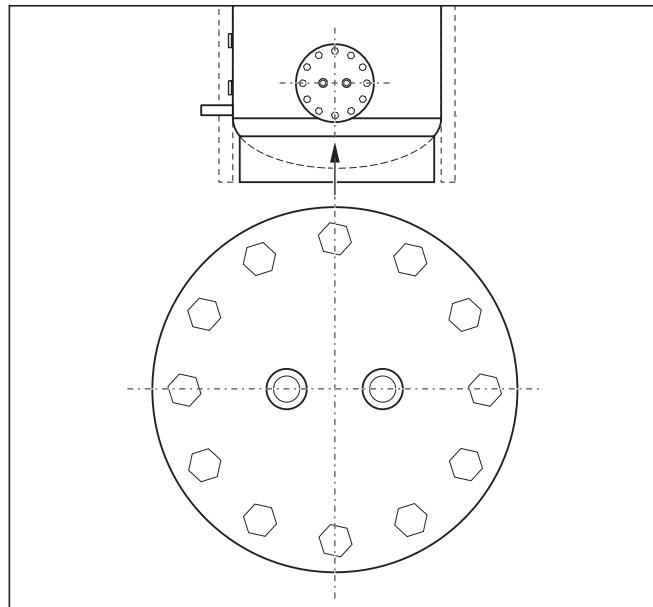


Рис. 4.1 Позиционирование теплообменника VPA WT 15



#### Указание!

**Теплообменник VPA WT 15 можно монтировать в любом положении, поскольку трубные патрубки расположены по центру фланца.**

- Вложите уплотнительную шайбу внутри на фланец солнечного теплообменника.

- Осторожно вставьте солнечный теплообменник в фланец накопителя.
- Поверните фланцевую пластину теплообменника в необходимую позицию.
- Монтируйте фланцевые болты.
- Монтируйте удлинительные элементы на трубные патрубки теплообменника (длина прибл. 100 мм, устанавливается монтажным предприятием).
- Монтируйте изоляционную крышку для фланца накопителя. Изоляционная крышка прилагается к упаковке изоляции накопителя.
- Подключите солнечный теплообменник к контуру гелиоустановки.
- Обезвоздушьте контур гелиоустановки. При этом соблюдайте пояснения, приведенные в руководствах по установке гелиосистемы.

#### 4.2 Установка теплообменника (VPA WT 20 и VPA WT 30)

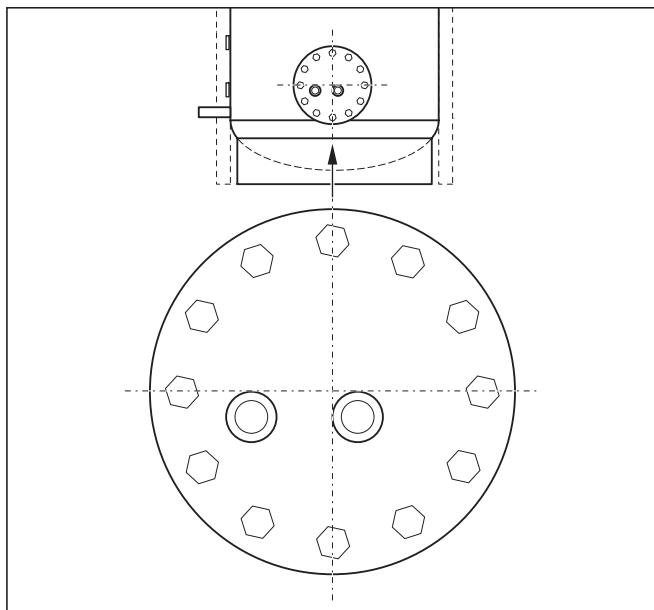


Рис. 4.2 Позиционирование теплообменника VPA WT 20 и VPA WT 30



#### Указание!

**Учтите, что трубные патрубки теплообменников VPA WT 0 и VPA WT 30 расположены не точно по центру фланца, а немного смещены. Фланцевую пластину можно полностью вставлять только, если теплообменник правильно позиционирован.**

- Вложите уплотнительную шайбу внутри на фланец солнечного теплообменника.
- Осторожно вставьте солнечный теплообменник в фланец накопителя.
- Монтируйте фланцевый болт.
- При помощи длинной отвертки поверните фланцевую пластину теплообменника в правильную позицию.
- Монтируйте остальные фланцевые болты.

- Монтируйте удлинительные элементы на трубные патрубки теплообменника (длина прибл. 100 мм, устанавливается монтажным предприятием).
- Монтируйте изоляционную крышку для фланца накопителя. Изоляционная крышка прилагается к упаковке изоляции накопителя.
- Подключите солнечный теплообменник к контуру гелиоустановки.
- Обезвоздушьте контур гелиоустановки. При этом соблюдайте пояснения, приведенные в руководствах по установке гелиосистемы.

## 5 Гарантийное и сервисное обслуживание

Актуальную информацию по организациям, осуществляющим гарантийное и сервисное обслуживание продукции Vaillant, Вы можете получить по телефону „горячей линии“ и по телефону представительства фирмы Vaillant, указанным на обратной стороне обложки инструкции. Смотрите также информацию на Интернет-сайте.



Za inštalaterja

Navodila za namestitev

# Solarnega toplotnega izmenjevalnika

VPA WT

# 1 Napotki za dokumentacijo

## 2 Pravno

### 1 Napotki za dokumentacijo

Sledeči napotki so vodilo skozi celotno dokumentacijo. V povezavi s temi navodili za namestitev je veljavna tudi druga dokumentacija.

**Za škodo, nastalo zaradi neupoštevanja teh navodil ne prevzemamo odgovornosti.**

#### Pripadajoča dokumentacija

Navodila za namestitev:

Toplotna črpalka geoTHERM št. 0020051537  
Večfunkcijski zbiralnik alISTOR št. 0020051596

V določenih primerih veljajo tudi dodatna navodila vse uporabljene opreme in regulatorjev.

#### 1.1 Shranjevanje dokumentacije

Predajte ta navodila za uporabo in namestitev, kakor tudi vso pripadajočo dokumentacijo upravljavcu naprave. Ta bo prevzel shranjevanje, da bodo navodila po potrebi na razpolago.

#### 1.2 Uporabljeni simboli

Prosimo vas, da pri namestitvi te naprave upoštevate varnostne napotke v teh navodilih za namestitev!



##### Nevarnost!

**Neposredna nevarnost za telo in življenje oseb!**



##### Pozor!

**Morebitna nevarna situacija za proizvod in okolje!**



##### Napotek!

**Uporabne informacije in napotki.**

- Simbol za potrebno dejavnost

#### 1.3 Veljavnost navodil

Ta navodila za namestitev veljajo izključno za naprave z naslednjimi številkami artiklov:

Tip	Številka artikla
VPA WT 15	0020036083
VPA WT 20	0020036084
VPA WT 30	0020036085

Tab. 1.1 Številke artiklov

### 2 Pravno

#### 2.1 Ustrezna uporaba

Solarni toplotni izmenjevalnik VPA WT je izdelan po načelih najnovejše tehnike in priznanih varnostno-tehničnih pravilih. Kljub temu lahko pri nepravilni ali neustreznji uporabi nastopi nevarnost za telo in življenje uporabnika ali drugih oseb oz. vplivanje na napravo in druge predmete.

Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmožnostmi, neizkušene in/ali neizšolane osebe, če jih ne nadzoruje oseba odgovorna za njihovo varnost ali jim je ta oseba dala navodila za uporabo te naprave. Da bi zagotovili, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih moramo ustrezno nadzorovati.

Solarni toplotni izmenjevalniki se uporabljajo za ogrevanje večfunkcijskih zbiralnikov alISTOR VPA. Druga ali dodatna oblika uporabe ni ustreza. Za tako nastalo škodo proizvajalec/dobavitelj ne odgovarja. Uporabnik prevzame vso tveganje. Ustrezna uporaba vključuje tudi upoštevanje navodil za namestitev ter vse nadaljnje pripadajoče dokumentacije in upoštevanje pogojev za pregled in vzdrževanje.

#### 2.2 Varnostni napotki

Namestitev napravo lahko izvede samo pooblaščen strokovnjak, ki je odgovoren za upoštevanje obstoječih norm in predpisov. Ta prevzema tudi odgovornost za pravilno namestitev in zagon. Prosimo vas, da pri namestitvi te naprave upoštevate varnostne napotke v teh navodilih!

#### 2.3 Predpisi, določila, pravila in direktive

Naprava mora biti inštalirana s strani strokovnega inštalaterja. Pri tem se morajo upoštevati vsi zakoni, predpisi in smernice na nacionalni in lokalni ravni. Zagon in potrditev garancije opravi izključno pooblaščen serviser.

#### 2.4 Recikliranje in odstranjevanje

Tako solarni toplotni izmenjevalnik kot tudi transportna embalaža so večinoma iz okolja prijaznega materiala, ki ga je mogoče reciklirati.

#### Naprava

Solarni toplotni izmenjevalnik ter njegova oprema ne sodijo med gospodinjske odpadke. Poskrbite, da staro napravo in morebitno opremo odstranite v skladu s predpisi.

#### Embalaža

Odstranjevanje embalaže prevzame strokovno podjetje, ki vam je namestilo napravo.

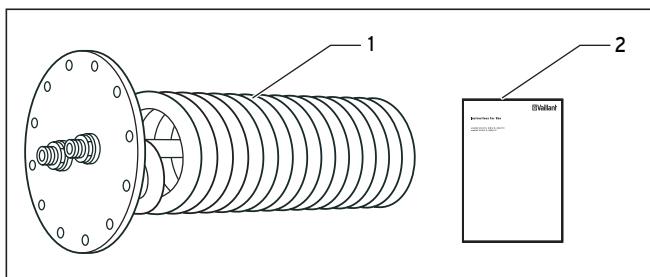
#### 2.5 Napotek!

**Upoštevajte veljavne državno zakonske predpise.**

## 2.5 Tovarniška garancija

Garancija velja 2 leti od datuma nakupa ob predložitvi računa z datumom nakupa in potrjenim garancijskim listom. Uporabnik je dolžan upoštevati pogoje navedene v garancijskem listu.

## 3 Obseg dobave



Slika 3.1 Obseg dobave

Pol.	Število	Oznaka
1	1	Solarni topotni izmenjevalnik s prirobnico ploščo, tesnilno podložko in 12 pridilnimi vijaki
2	1	Navodila za namestitev

Tab. 3.1 Obseg dobave

## 4 Napeljava



**Pozor!**  
Gmotna škoda zaradi neprimernega orodja!  
Uporabljajte samo ustrezne viličaste ključe.



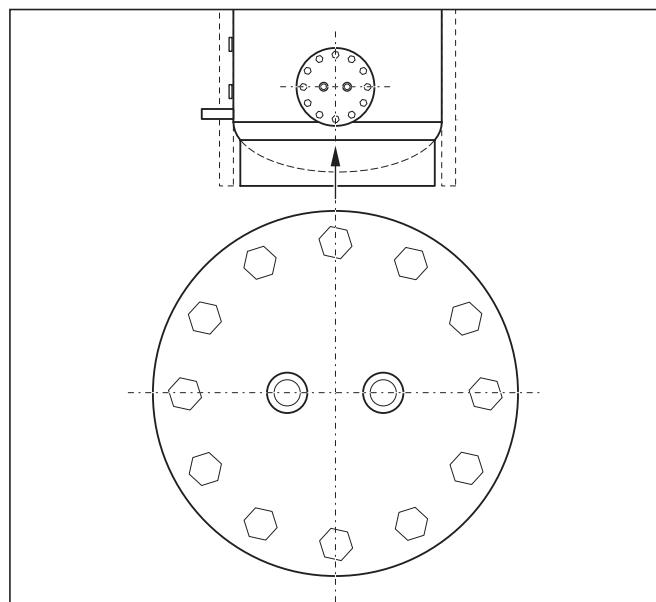
**Napotek!**  
**Topotni izmenjevalnik po možnosti namestite pred montažo izolacije.**

- Preverite, ali solarni topotni izmenjevalnik ustreza k zbiralniku allSTOR:

Tip	Prostornina zbiralnika	Primerna površina solarnega kolektorja	Možen solarni topotni izmenjevalnik
VPA 500	500 l	$\leq 15 \text{ m}^2$	VPA WT 15
VPA 750	750 l	$< 20 \text{ m}^2$	VPA WT 15 ali VPA WT 20
VPA 1000	1000 l	$< 20 \text{ m}^2$	VPA WT 15 ali VPA WT 20
VPA 1500	1500 l	$< 20 \text{ oz. } < 30 \text{ m}^2$	VPA WT 20 ali VPA WT 30

Tab. 4.1 Dodelitev solarnih topotnih izmenjevalnikov in allSTOR VPA

### 4.1 Namestitev topotnega izmenjevalnika (samo VPA WT 15)



Slika 4.1 Namestitev topotnega izmenjevalnika VPA WT 15



**Napotek!**  
**Topotni izmenjevalnik VPA WT 15 lahko vgradite v poljubnem položaju, ker so cevni priključki nameščeni na sredini prirobnice.**

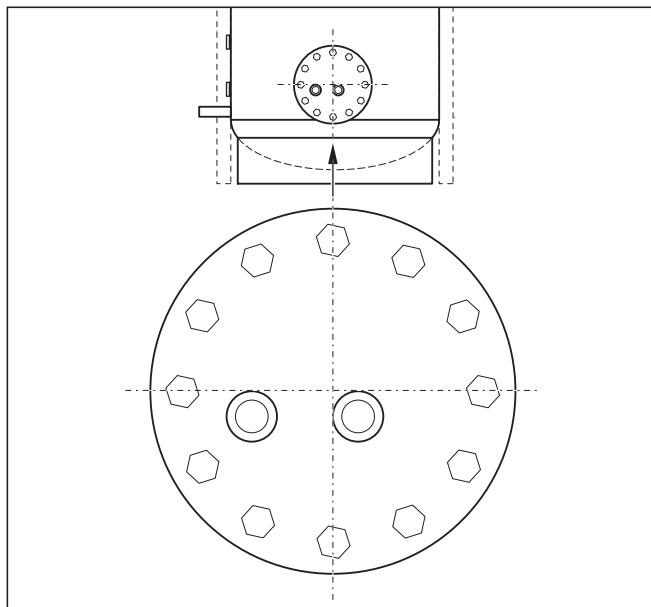
- Položite tesnilno podložko na notranji strani na prirobnico topotnega izmenjevalnika.
- Potisnite solarni topotni izmenjevalnik previdno v prirobnico zbiralnika.
- Obrnite prirobnico ploščo topotnega izmenjevalnika na želen položaj.
- Montirajte prirobnične vijke.
- Montirajte podaljševalne kose na cevne priključke topotnega izmenjevalnika (dolžina pribl. 100 mm, zagotoviti na kraju uporabe).
- Montirajte izolirni pokrov za prirobnico zbiralnika. Izolirni pokrov je priložen v embalaži z izlacijskim materialom zbiralnika.
- Priklučite solarni topotni izmenjevalnik na solarni krog.

## 4 Napeljava

## 5 Servisna služba

- Odzračite solarni krog. Pri tem upoštevajte razlage v navodilih za solarno namestitev.

### 4.2 Namestitev topotnega izmenjevalnika (VPA WT 20 in VPA WT 30)



Slika 4.2 Namestitev topotnega izmenjevalnika VPA WT 20 in VPA WT 30



#### Napotek!

Upoštevajte, da cevni priključki topotnega izmenjevalnika VPA WT 20 in VPA WT 30 niso povsem na sredini prirobnice, ampak so malo pomaknjeni. Prirobnično ploščo je mogoče popolnoma vstaviti samo, če je topotni izmenjevalnik pravilno nameščen.

- Položite tesnilno podložko na notranji strani na prirobnico topotnega izmenjevalnika.
- Potisnite solarni topotni izmenjevalnik previdno v prirobnico zbiralnika.
- Montirajte prirobnični vijak.
- S pomočjo dolgega izvijača obrnite prirobnično ploščo topotnega izmenjevalnika na pravi položaj.
- Montirajte preostale prirobnične vijke.
- Montirajte podaljševalne kose na cevne priključke topotnega izmenjevalnika (dolžina pribl. 100 mm, zagotoviti na kraju uporabe).
- Montirajte izolirni pokrov za prirobnico zbiralnika. Izolirni pokrov je priložen v embalaži z izlacijskim materialom zbiralnika.
- Priključite solarni topotni izmenjevalnik na solarni krog.
- Odzračite solarni krog. Pri tem upoštevajte razlage v navodilih za solarno namestitev.

## 5 Servisna služba

Uporabnik je za prvi zagon naprave in potrditev garančijskega lista dolžan poklicati pooblaščeni Vaillant servis. V nasprotnem primeru garancija ne velja. Vsa eventuelna popravila na aparatu lahko izvaja izključno Vaillant servis.

Popis pooblaščenih serviserjev lahko dobite na Zastopstvu Vaillanta v Sloveniji, De-Mat d.o.o., Dolenjska 242b, Ljubljana ali na internet strani: [www.vaillant.si](http://www.vaillant.si)

Для фахівця

Посібник з установки

Геліотеплообмінник

VPA WT

UA

# 1 Вказівки до документації

## 2 Юрідичні питання

### 1 Вказівки до документації

Наступні вказівки є путівником по всій документації. У сполученні з даним посібником з установкою дійсна й інша документація.

**За ушкодження, викликані недотриманням даних посібників, ми не несемо ніякої відповідальності.**

Додаткова діюча документація

Посібник з установки:

Тепловий насос deoTHERM

№ 00 2005 1541

Багатофункціональний

накопичувач allSTOR

№ 00 2005 1596

Діють також і інші посібники для всіх використовуваних приладів і регуляторів.

#### 1.1 Зберігання документації

Передайте даний посібник з установки, а також всю іншу діючу документацію сторонні, що експлуатує установку. Ця сторона бере на себе зобов'язання зі зберігання посібників, щоб при необхідності вони завжди були під рукою.

#### 1.2 Використовувані символи

При монтажі приладу дотримуйтесь вказівок з техніки безпеки, наведених в даному посібнику з монтажу!



**Небезпека!**

Безпосередня небезпека для життя й здоров'я!



**Увага!**

Можлива небезпечна ситуація для встаткування  
й навколишнього середовища!



**Вказівка!**

Корисна інформація й вказівки.

- Символ необхідних дій

#### 1.3 Дійсність посібника

Даний посібник з установки діє винятково для приладів з наступними номерами артикулів:

Тип	Артикулний номер
VPA WT 15	00 2003 6083
VPA WT 20	00 2003 6084
VPA WT 30	00 2003 6085

Таб. 1.1 Артикулний номер

### 2 Юрідичні питання

#### 2.1 Використання за призначенням

Геліотеплообмінник VPA WT сконструйований за останнім словом техніки з урахуванням загальновизнаних правил техніки безпеки. Проте, при неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я життя користувача або третіх осіб, а також небезпека що руйнування приладів та інших матеріальних цінностей.

Цей прилад не призначений для експлуатації особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або психічними можливостями або особами, яким бракує досвіду та/або обізнаності, в такому випадку з метою їх безпеки що одна особа повинна за ними наглядати або давати вказівки з використанням приладу.

Необхідно попередити дітей, і переконатися, що вони не граються з приладом.

Геліотеплообмінник слугує для опалення багатофункціонального накопичувача allSTOR VPA. Інше або використання, яке виходить за межі цього вважається використанням не за призначенням. За ушкодження, що виникають внаслідок цього, виробник/постачальник відповідальності не несе. Весь ризик лежить тільки на користувачі. До використання за призначенням належить також дотримання посібника з установки, а також всієї іншої дійсної документації, її дотримання умов огляду та техобслуговування.

#### 2.2 Вказівки з техніки безпеки

Прилад повинен установлюватися визнаною спеціалізованою фірмою, відповідальною за дотримання існуючих стандартів і приписів. Вона також бере на себе відповідальність за належну установку й уведення у експлуатацію. Дотримуйтесь при установці приладу вказівок з техніки безпеки з цього посібника!

#### 2.3 Приписи, правила та директиви

При розташуванні, встановлені та експлуатації теплового насосу та накопичувача теплої води необхідно дотримуватися наступних місцевих приписів, норм, правил та директив

- про електричні підключення
- про користувачів електропостачання
- про підприємства водопостачання
- про використання тепла землі
- про зв'язок джерел тепла та опалювальних установок
- про заощадження електроенергії
- про гігієну.

#### 2.4 Вторинна переробка й утилізація

Як геліотеплообмінник, так і транспортувальне пакування складаються здебільшого з матеріалів, які можна піддати вторинній переробці.

#### Прилад

Геліотеплообмінник, також як і приладдя, не належить до побутового сміття. Простежте за тим, щоб старий прилад і, при необх., наявне приладдя були піддані належній утилізації.

#### Упакування

Утилізацію транспортувального пакування здійснює спеціалізоване підприємство, що робило монтаж.

 **Вказівка!**

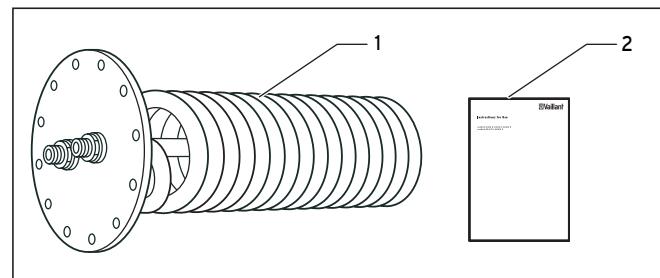
Будь ласка, дотримуйтесь встановлених законом  
діючих внутрішньодержавних приписань.

**2.5 Гарантія заводу-изготовителя. Україна, Беларусь,  
Молдова.**

1. Гарантія представляється на оговорені в інструкції для кожного конкретного прибора техніческі характеристики.
2. Срок гарантії заводу-изготовителя:
  - 12 місяців со дня ввода обладнання в експлуатацію, но не більше 18 місяців со дня покупки товара;
  - при умові підписання сервісного договора між Пользователем і сервіс-партнером по окончанню першого року гарантії - 24 місяця со дня ввода обладнання в експлуатацію, но не більше 30 місяців со дня покупки товара; при обязательному соблюдении наступних умов:
    - a) обладнання куплено у офіційних постачальників Vaillant в країні, де буде проводитися установка обладнання;
    - b) ввод в експлуатацію та обслуговування обладнання проводиться уповноваженими Vaillant організаціями, що мають дійсні місцеві дозволи та ліцензії (безпека праці, газова служба, пожежна безпека та ін.);
    - c) були соблюдені всі вимоги, описані в технічній документації Vaillant для конкретного прибора.
3. Виконання гарантійних обов'язків, передбачених діючим законодавством тієї місності, де було придбане пристрій виробництва фірми Vaillant, виконують сервісні органи, уповноважені Vaillant, або фірмовий сервіс Vaillant, що мають дійсні місцеві дозволи та ліцензії (безпека праці, газова служба, пожежна безпека та ін.).
4. Гарантійний строк на замінені після истечіння гарантійного строка зразки, агрегати та запасні частини становить 6 місяців. В результаті ремонту чи заміни зразків та агрегатів гарантійний строк на изделие в цілому не обновлюється.
5. Гарантійні вимоги виконуються путем ремонту чи заміни изделия за розпорядженням уповноваженої Vaillant організації.
6. Зразки та агрегати, які були замінені на правильні, використовуються власністю Vaillant та передаються уповноваженої організації.
7. Обов'язково використання оригінальних принадліжностей (труби для підведення повітря та/або відведення продуктів сгорання, регулятори, та ін.), запасних частин;
8. Претензії на виконання гарантійних обов'язків не приймаються, якщо:
  - a) зроблено самостійно, чи неуповноваженими особами, зміни в обладнанні, підведення газу, приточного повітря, води та електроенергії, вентиляції, на димоходах, конструктивні зміни в зоні установки обладнання;
  - b) обладнання було пошкоджене під час транспортування чи ненадлежного зберігання;
  - c) при недотриманні інструкції з правилами монтажу та експлуатації обладнання;

- g) робота виконується під час надання води вище 10 бар (для водонагрівачів); д) параметри напруження електромереж не відповідають місцевим нормам;
  - e) ущерб викликаний порушенням державних техніческих стандартів та норм;
  - f) ущерб викликаний попаданням інородних предметів в елементи обладнання;
  - z) використовуються неоригінальні принадліжності та/або запасні частини.
9. Уповноважені органи виконують безвізмездний ремонт, якщо виникнені недостатки не викликані причинами, вказаними в пункті 7, та виконують відповідні записи в гарантійному талоні.

### 3 Комплект поставки



Мал. 3.1 Обсяг поставки

Поз.	Кількість	Позначення
1	1	Геліотеплообмінник з фланцевою пластинкою, ущільнюючою шайбою та 12 кріпильними гвинтами
2	1	Посібник з установки

Таб. 3.1 Комплект поставки

## 4 Установка

### 4 Установка



**Увага!**  
Матеріальні пошкодження через непридатні інструменти! Використовуйте лише відповідний гайковий ключ.



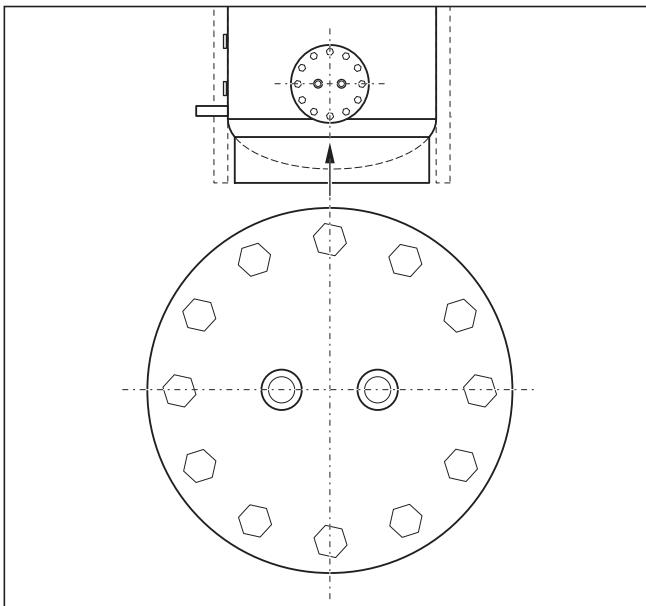
**Вказівка!**  
Встановіть теплообмінник по можливості перед проведенням ізоляції.

- Перевірте, чи підходить геліотеплообмінник до накопичувача allSTOR:

Тип	Ємність накопичувача	Придатна площа геліоколектора	Можливо геліотеплообмінник
VPA 500	500 л	$\leq 15 \text{ м}^2$	VPA WT 15
VPA 750	750 л	$< 20 \text{ м}^2$	VPA WT 15 або VPA WT 20
VPA 1000	1000 л	$< 20 \text{ м}^2$	VPA WT 15 або VPA WT 20
VPA 1500	1500 л	$< 20 \text{ м}^2 & < 30 \text{ м}^2$	VPA WT 20 або VPA WT 30

Таб. 4.1 Розташування геліотеплообмінника та allSTOR VPA

#### 4.1 Установка теплообмінника (лише VPA WT 15)



Мал. 4.1 Позиціонування теплообмінника VPA WT 15

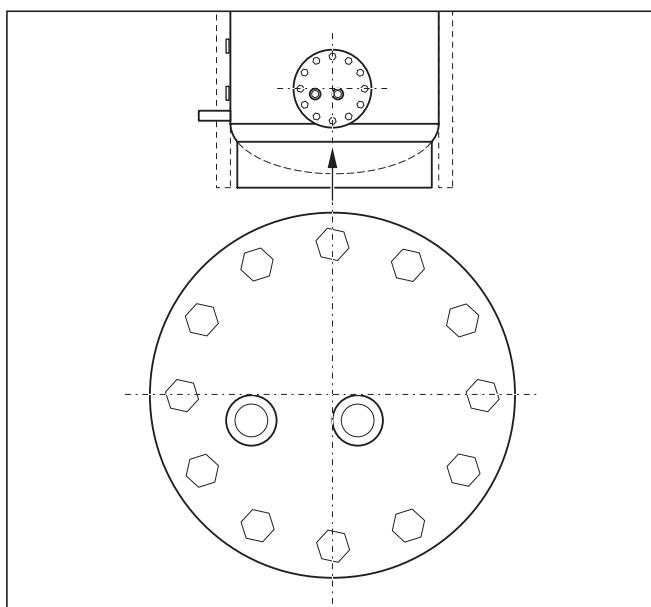


**Вказівка!**  
Теплообмінник VPA WT 15 можна монтувати у будь-якому положенні, оскільки підключення труб встановлено центрально у фланці.

- Вкладіть ущільнючу шайбу в фланець геліотеплообмінника.
- Обережно вставте геліотеплообмінник в фланець накопичувача.

- Оберніть фланцеву пластину теплообмінника у бажане положення.
- Монтуйте гвинти фланця.
- Монтуйте подовжувач на підключення труб теплообмінника (довжина бл. 100 мм, встановлюється на місці).
- Монтуйте ізоляційну кришку для фланця накопичувача. Ізоляційна кришка додається в упаковці ізоляції накопичувача.
- Приєднати геліотеплообмінник до геліоконтуру.
- Збезповіртіть геліоконтур. Дотримуйтесь при цьому пояснень у посібнику до геліоустановки.

#### 4.2 Установка теплообмінника (VPA WT 20 та VPA WT 30)



Мал. 4.2 Позиціонування теплообмінника VPA WT 20 та VPA WT 30



**Вказівка!**  
Слідкуйте, щоб патрубки труб теплообмінника VPA WT 20 та VPA WT 30 не знаходилися точно по центру у фланці, а були зсунуті трохи від середини. Фланцеву пластину можна повністю вставляти лише, якщо правильно позиціоновано теплообмінник.

- Вкладіть ущільнючу шайбу в фланець геліотеплообмінника.
- Обережно вставте геліотеплообмінник в фланець накопичувача.
- Монтуйте гвинт фланця.
- Оберніть за допомогою довгої викрутки фланцеву пластину теплообмінника у правильне положення.
- Монтуйте інші гвинти фланця.
- Монтуйте подовжувач на підключення труб теплообмінника (довжина бл. 100 мм, встановлюється на місці).
- Монтуйте ізоляційну кришку для фланця накопичувача. Ізоляційна кришка додається в упаковці ізоляції накопичувача.
- Приєднати геліотеплообмінник до геліоконтуру.
- Збезповіртіть геліоконтур. Дотримуйтесь при цьому пояснень у посібнику до геліоустановки.

## 5    Обслуговування клієнтів

Бесплатная информационная телефонная линия по Украине  
8 800 50 142 60





**Zastopstvo Vaillant - Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana ■ Slovenija  
Tel. 00386 1 280 93 40/42/46 ■ tehnični oddelek 00386 1 280 93 45  
Fax 00386 1 280 93 44 ■ info@vaillant.si ■ www.vaillant.si

**Бюро Vaillant в Москве**

Тел.: +7 (495) 580 78 77 ■ факс: +7 (495) 580 78 70

**Бюро Vaillant в Санкт-Петербурге**

Тел.: +7 (812) 703 00 28 ■ факс: +7(812) 703 00 29  
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru ■ Горячая линия, Россия +7 (495) 101 45 44

**Бюро Vaillant в Киеве**

Тел./факс: +38 044 / 451 58 25  
info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua ■ Горячая линия, Украина +38 800 501 42 60

**Для республики Беларусь**

Vaillant GmbH ■ Berghauser Strasse 40 ■ D-42850 Remscheid  
Telefon: +49 21 91 / 18 25 65 ■ Telefax: +49 21 91 / 18 30 90  
www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

**Vaillant GmbH - Predstavništvo u RH**

Planinska 11 ■ 10000 Zagreb ■ Hrvatska ■ tel.: 01/61 88 670, 61 88 671, 60 64 380  
tehnički odjel: 61 88 673 ■ fax: 01/61 88 669 ■ www.vaillant.hr ■ info@vaillant.hr